



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/2003/G/57  
1 April 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят девятая сессия

Пункт 11 b) повестки дня

ГРАЖДАНСКИЕ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ:  
ИСЧЕЗНОВЕНИЙ И КАЗНЕЙ БЕЗ НАДЛЕЖАЩЕГО СУДЕБНОГО  
РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Письмо Постоянного представителя Сингапура при Отделении Организации  
Объединенных Наций в Женеве от 21 марта 2003 года на имя Специального докладчика  
Комиссии по правам человека по вопросу о внесудебных казнях, казнях без  
надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях

Я ссылаюсь на добавление 1 к Вашему докладу пятьдесят девятой сессии Комиссии по правам человека (документ E/CN.4/2003/3/Add.1 от 12 февраля 2003 года).

В пункте 451 Вы весьма избирательно процитировали наш ответ Вам от 11 января 2002 года. Правильно отразив нашу точку зрения о том, что Вы вновь вышли за рамки своего мандата, Вы в то же время не перечислили причины, приведенные нами в нашем письме. Позвольте мне еще раз сослаться на соответствующую часть нашего ответа, в которой излагаются причины, объясняющие то, почему, по нашему мнению, Вы вышли за рамки своего мандата:

"В качестве Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях Вы опять вышли за рамки своего мандата, направив нам в своем официальном качестве письмо по поводу этого дела. Ваш мандат допускает Ваше вмешательство только в случае наличия

возможности несоблюдения надлежащей правовой процедуры и гарантий. Просто перечислив гарантии, закрепленные в документах Организации Объединенных Наций, Вы не смогли объяснить, почему решение об осуждении вышеупомянутых лиц подпадает под сферу действия Вашего мандата. Рассмотрение данного дела никоим образом не связано с внесудебными казнями, казнями без надлежащего судебного разбирательства или произвольными казнями, а согласуется с принципом надлежащей правовой процедуры и сопряжено с обеспечением судебных гарантий. Повторно превышая свои полномочия, Вы подрываете доверие к своему мандату".

Выборочное отражение Вами существа нашего ответа может ввести читателей в заблуждение насчет того, что правительство Сингапура сделало совершенно произвольное и необоснованное заявление в отношении Вашего мандата, что отнюдь неверно. Поэтому будем признательны, если Вы опубликуете настоящее письмо в качестве официального документа пятьдесят девятой сессии Комиссии по правам человека.

Подпись: Вану Гопала МЕНОН  
Посол  
Постоянный представитель